

長安の春（韋莊）

長安 二月 香塵 多し

六街の 車馬 声 轡々

家々 樓上 花の 如き 人

千枝 万枝 紅艷 新たなり

解説 古都、長安の春を詠った詩。

語釈 ※長安 中国西安市の古名。漢以来、唐まで多くの王朝の都となつた。 ※香塵 香気ををはなつ塵。 ※轡々 車がきしり行くさま。 ※樓上 高い建物の上。紅艷 艶やかな紅色。

通釈 二月の長安は香気ををはなつ塵が多く、街には車馬の通る音が聞こえてくる。家々に、樓上には人が華やかに溢れ、多くの街路樹は艶やかな色彩を放っている。